

27.12.69

De Europæiske Fællesskabers Tidende

Nr. L 324/25

## RÅDETS FORORDNING (EØF) Nr. 2603/69

af 20. december 1969

## om fastlæggelse af en fælles udførselsordning

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artiklerne 111 og 113,

under henvisning til bestemmelserne om oprettelse af fælles organisation af markederne for landbrugsprodukter og til de bestemmelser, der er truffet i henhold til traktatens artikel 235, og som kommer til anvendelse på varer, der fremstilles ved forarbejdning af landbrugsprodukter, og særlig til de forskrifter i disse bestemmelser, som muliggør en afvigelse fra det almindelige princip, at alle kvantitative restriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning alene skal erstattes med de i disse bestemmelser omhandlede foranstaltninger,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

Efter udløbet af overgangsperioden skal der lægges ensartede principper til grund for den fælles handelspolitik, blandt andet for eksporten, og iværksættelsen af denne politik forudsætter, at den i overgangsperioden efterhånden gøres ensartet;

der bør derfor fastlægges en fælles ordning for udførslen fra EØF;

i samtlige medlemsstater er udførslen næsten fuldstændig liberaliseret; derfor kan på fællesskabsplan fastholdes det princip, at udførslen af varer til tredjelande ikke er undergivet kvantitative restriktioner, med forbehold af de i denne forordning fastsatte undtagelser og uden at foranstaltninger, som medlemsstaterne kan træffe i henhold til traktaten, berøres heraf;

Kommissionen skal underrettes, når en medlemsstat som følge af en usædvanlig markedsudvikling er af den opfattelse, at beskyttelsesforanstaltninger kunne være påkrævet;

det er af væsentlig betydning på fællesskabsplan og i et rådgivende udvalg, især på basis af disse oplysninger at undersøge betingelserne for og udviklingen i udførslen, samt de forskellige økonomiske og handelsmæssige forhold og eventuelt de påkrævede foranstaltninger;

det kan vise sig nødvendigt at kontrollere udførslen af visse varer eller af forsigtighedshensyn at træffe foreløbige foranstaltninger mod uventede metoder; nødvendigheden af at kunne handle hurtigt og effektivt gør det berettiget, at Kommissionen bemyndiges til at træffe beslutning om de sidstnævnte foranstaltninger med forbehold af den senere stillingtagen i Rådet, som det påhviler at fastlægge en politik, der er i overensstemmelse med Fællesskabets interesser;

de af hensyn til Fællesskabets interesser nødvendige beskyttelsesforanstaltninger må fastlægges under overholdelse af bestående internationale forpligtelser;

det synes hensigtsmæssigt at åbne mulighed for, at medlemsstaterne under visse betingelser kan træffe foreløbige beskyttelsesforanstaltninger;

det er ønskeligt, at der i den periode, hvor beskyttelsesforanstaltningerne anvendes, kan finde konsultationer sted, for at deres virkninger kan undersøges, og for at det kan kontrolleres, om forudsætningerne for deres anvendelse stadig er til stede;

det synes hensigtsmæssigt, at visse varer foreløbig holdes uden for fællesskabsliberalisering, indtil Rådet indfører en fælles ordning for dem;

denne forordning må omfatte alle varer, såvel industrivarer som landbrugsvarer; den må anvendes som supplement til bestemmelserne om oprettelse af fælles organisation af markederne for landbrugsprodukter og til de bestemmelser, der er truffet i henhold til traktatens artikel 235, og som kommer til anvendelse på varer, der fremstilles ved forarbejdning af landbrugsvarer; det bør dog undgås, at bestemmelserne i denne forordning overlapper de førnævnte bestemmelser og særlig disses beskyttelsesklausuler,

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

AFSNIT I

Hovedprincip

Artikel 1

Udførslen af varer fra Det europæiske økonomiske Fællesskab til tredjelande er fri d. v. s. ikke undergivet kvan-

titative restriktioner, bortset fra sådanne, der anvendes i overensstemmelse med bestemmelserne i denne forordning.

#### AFSNIT II

##### Fællesskabets informations- og konsultationsprocedure.

#### Artikel 2

Er en medlemsstat som følge af en usædvanlig markedsudvikling af den opfattelse, at beskyttelsesforanstaltninger i henhold til Afsnit III måtte være nødvendige, giver den meddelelse herom til Kommissionen, som underretter de øvrige medlemsstater.

#### Artikel 3

1. Konsultationer kan til enhver tid indledes enten på begæring af en medlemsstat eller på Kommissionens initiativ.

2. Konsultationer skal finde sted inden 4 hverdage, efter at Kommissionen har modtaget meddelelse om omhandlet i artikel 2, og under alle omstændigheder inden nogen foranstaltning træffes i medfør af artiklerne 5-7.

#### Artikel 4

1. Konsultationerne finder sted i et rådgivende udvalg – i det følgende benævnt »Udvalget« – der består af repræsentanter for hver enkelt medlemsstat og har en repræsentant for Kommissionen som formand.

2. Udvalget indkaldes af formanden; denne meddeler snarest muligt medlemsstaterne alle fornødne oplysninger.

3. Konsultationerne omfatter især

a) betingelserne for og udviklingen i udførslen samt de forskellige økonomiske og handelsmæssige forhold, der gør sig gældende for den pågældende vare;

b) eventuelt de foranstaltninger, som bør træffes.

#### Artikel 5

For at bestemme de økonomiske og handelsmæssige forhold, der gør sig gældende for en given vare kan Kommissionen anmode medlemsstaterne om til den at afgive statistiske oplysninger om markedsudviklingen for denne vare og om med dette for øje at kontrollere udførslen i overensstemmelse med den nationale lovgivning og efter de af Kommissionen angiven bestemmelser. Medlemsstaterne træffer de nødvendige forholdsregler for at efterkomme Kommissionens henstillinger og meddeler den de ønskede oplysninger. Kommissionen underretter de øvrige medlemsstater.

#### AFSNIT III

##### Beskyttelsesforanstaltninger

#### Artikel 6

1. For at forebygge eller afhjælpe en som følge af en mangel på livsvigtige varer opstået krisesituation, og når Fællesskabets interesser nødvendiggør en øjeblikkelig indgriben, kan Kommissionen på begæring af en medlemsstat eller på eget initiativ under hensyntagen til varernes art og andre særlige forhold ved de pågældende transaktioner gøre udførslen af et produkt betinget af fremlæggelse af en udførselstilladelse, der gives efter de nærmere bestemmelser og inden for de begrænsninger, som Kommissionen fastsætter, indtil der foreligger en senere rådsafgørelse i medfør af artikel 7.

2. Rådet og medlemsstaterne underrettes om de trufne foranstaltninger; disse kommer omgående til anvendelse.

3. Disse foranstaltninger kan begrænses til visse bestemmelseslande og til udførslen fra visse områder i Fællesskabet. De berører ikke de varer, der er under forsendelse mod Fællesskabets grænse.

4. I de tilfælde hvor handling fra Kommissionens side er begæret af en medlemsstat skal den senest 5 arbejdsdage efter begæringens modtagelse træffe beslutning i sagen. Imødekommer Kommissionen ikke en sådan begæring, meddeler den straks dette til Rådet; dette kan med kvalificeret flertal træffe en anden afgørelse.

5. Enhver medlemsstat kan inden 12 arbejdsdage, efter at de trufne foranstaltninger er meddelt medlemsstaterne indbringe disse for Rådet. Rådet kan med kvalificeret flertal træffe en anden afgørelse.

6. Når Kommissionen har bragt stk. 1 i anvendelse, skal den inden 12 arbejdsdage efter ikrafttrædelsen af den foranstaltning, den har vedtaget, forelægge Rådet et forslag som omhandlet i artikel 7. Har Rådet ikke inden seks uger efter ikrafttrædelsen af den af Kommissionen vedtagne foranstaltning truffet afgørelse vedrørende dette forslag, anses den pågældende foranstaltning som ophævet.

#### Artikel 7

1. Når Fællesskabets interesser kræver det, kan Rådet med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen træffe passende foranstaltninger for at

– forebygge eller afhjælpe en som følge af en mangel på livsvigtige varer opstået krisesituation,

– muliggøre opfyldelsen af de af Fællesskabet eller af alle medlemsstater indgåede internationale forpligtelser, navnlig med hensyn til handelen med basisprodukter.

2. Disse foranstaltninger kan begrænses til visse bestemmelseslande og til udførslen fra visse områder i Fællesskabet. De berører ikke de varer, der er under forsendelse mod Fællesskabets grænse.

3. Ved indførelsen af kvantitative restriktioner for udførslen skal der særligt tages hensyn til:

- dels omfanget af de før ikrafttrædelsen af en beskyttelsesforanstaltning ifølge nærværende afsnit på normale betingelser indgåede kontrakter, som den pågældende medlemsstat har underrettet Kommissionen om i overensstemmelse med sine interne bestemmelser,
- dels at opnåelsen af det med indførelsen af kvantitative restriktioner tilstræbte mål ikke må bringes i fare.

#### Artikel 8

1. Er en medlemsstat af den opfattelse, at en i artikel 6, stk. 1, for Fællesskabet beskrevet situation opstår på dens område, kan den foreløbigt gøre udførslen af en vare betinget af fremlæggelse af en udførselstilladelse, der gives efter de nærmere bestemmelser og inden for de begrænsninger, som den fastsætter.

2. Medlemsstaten træffer denne foranstaltning efter at have gjort sig bekendt med de i Udvalget fremkomne synspunkter, eller, når en sådan fremgangsmåde ikke er mulig af hensyn til sagens hastende kakter, efter at have givet meddelelse herom til Kommissionen; denne underretter de øvrige medlemsstater.

3. Meddelelse til Kommissionen om foranstaltningerne gives pr. telex, så snart de er besluttet; denne meddelelse gælder som begæring i henhold til artikel 6, stk. 4. Foranstaltningerne kan kun anvendes indtil Kommissionens beslutning kommer til anvendelse.

Såfremt Kommissionen imidlertid beslutter ikke at træffe foranstaltninger i henhold til artikel 6, kommer denne beslutning til anvendelse fra den sjette dag efter ikrafttrædelsesdagen, medmindre den medlemsstat, der har truffet foranstaltningerne i henhold til stk. 1, indbringer denne beslutning for Rådet; i dette tilfælde kommer de nationale foranstaltninger til anvendelse indtil rådsbeslutningens ikrafttræden, dog højst i én måned efter forelæggelsen for Rådet. Rådet træffer afgørelse inden udløbet af denne frist.

4. Bestemmelserne i denne artikel kommer til anvendelse indtil 31. december 1972. Inden denne dato træffer Rådet på forslag af Kommissionen med kvalificeret flertal afgørelse om, hvilke tilpasninger, der bør foretages i disse bestemmelser.

#### Artikel 9

1. I det tidsrum, i hvilket de i artiklerne 6 – 8 omhandlede foranstaltninger anvendes, afholdes konsultationer i Udvalget på begæring af en medlemsstat eller på Kommissionens initiativ for at

- a) undersøge virkningerne af disse foranstaltninger,
- b) kontrollere om forudsætningerne for deres anvendelse fortsat er til stede.

2. Er Kommissionen af den opfattelse, at ophævelse eller ændring af foranstaltningerne i medfør af artiklerne 6 og 7 er påkævet forholdes således:

- a) Såfremt Rådet ikke har truffet afgørelse om Kommissionens foranstaltninger, ændrer eller ophæver Kommissionen omgående disse foranstaltninger og aflægger straks beretning til Rådet,
- b) i de øvrige tilfælde foreslår den Rådet at ophæve eller ændre de af dette trufne foranstaltninger. Rådet træffer afgørelse med kvalificeret flertal.

#### AFSNIT IV

#### Overgangs- og slutningsbestemmelser

#### Artikel 10

Indtil Rådet med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen fastlægger en fælles ordning for de i bilaget opførte varer, finder det i artikel 1 omhandlede princip om fri udførsel på fællesskabsplan ikke anvendelse på disse varer.

#### Artikel 11

Med forbehold af andre af Fællesskabets bestemmelser er denne forordning ikke til hinder for, at medlemsstaterne indfører eller anvender kvantitative restriktioner, med hensyn til udførsel, når disse er begrundet i hensynet til den offentlige sædelighed, den offentlige orden, den offentlige sikkerhed, beskyttelse af menneskers og dyrs liv og sundhed, beskyttelse af planter, beskyttelse af nationale skatter af kunstnerisk, historisk eller arkæologisk værdi, eller beskyttelse af industriel og kommerciel ejendomsret.

#### Artikel 12

1. Denne forordning er ikke til hinder for anvendelsen af bestemmelser om oprettelse af fælles organisation af markederne for landbrugsprodukter eller af de særlige bestemmelser, der er truffet i henhold til traktatens artikel 235, og som kommer til anvendelse på varer, der fremstilles ved forarbejdning af landbrugsprodukter; den anvendes som supplement.

2. Artiklerne 6 og 8 finder dog ikke anvendelse på varer, der henhører under de nævnte bestemmelser, og for

hvilke der i fællesskabsordningen for handelen med tredjelande gives mulighed for at anvende kvantitative restriktioner for udførslen. Artikel 5 finder ikke anvendelse på varer, der henhører under de nævnte bestemmelser, og for hvilke fællesskabsordningen for handelen med tredje-

lande bestemmer, at der skal fremlægges en udførselstiladelse eller andet udførselsdokument.

*Artikel 13*

Denne forordning træder i kraft 31. december 1969.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 20. december 1969.

*På Rådets vegne*

H. J. de KOSTER

*Formand*

*BILAG*

Pos.	Varebeskrivelse
1	2
06.01 A	Løg, rod- og stængelknolde, rodstokke og jordstængler, også i vækst eller i blomst: - Varer, ikke i vækst eller blomst
06.02 ex A	Andre levende planter (herunder rødder, stiklinger og pødekviste): - humlestiklinger, uden rod
07.01 A	Grøntsager, friske eller kølede: - kartofler
07.05 ex A	Bælgfrugter, udbælgede og tørrede, også afskallede eller flækkede: - bønner (Phaseolus-arter), til udsæd - spise- og foderærter, til udsæd - hestebønner, små (vicia faba varminor), til udsæd - hestebønner, store (vicia faba var-megalosperma), til udsæd
09.01 A	Kaffe, rå eller brændt, også koffeinfri; skaller og hinder af kaffe; kaffeerstatning med indhold af kaffe, uanset blandingsforholdet: - kaffe
12.03	Frø, frugter og sporer til udsæd
12.05	Cikorierødder, friske eller tørrede, hele eller snittede
14.01 B	Vegetabiliske materialer, der hovedsagelig anvendes til kurvemagerarbejder og andre flettede arbejder (f.eks. rensed, bleget eller farvet halm samt vidjer, rør, siv, spanskrør, bambus, rafiabast og lindebark): - bambus, rør og lignende
14.05 ex B	Vegetabiliske produkter, ikke andetsteds tariferet: - Laminariastifter, lav, karrageenmos, alger, gelidium
21.02 ex A	Ekstrakter og essenser af kaffe, te eller maté; varer fremstillet på basis af sådanne ekstrakter og essenser: - ekstrakter og essenser af kaffe uden tilsætning af kaffeerstatning
ex 23.05	Vinbærme; rå vinsten: - vinbærme med indhold af vin under 6 vægtprocent; rå vinsten
26.03	Aske og restprodukter indeholdende metaller eller metalforbindelser, ikke henhørende under pos. 26.02

Pos.	Varebeskrivelse
1	2
27.09	Jordolie og rå olier hidrørende fra bituminøse mineraler
27.10	Olier udvundet af jordolie eller af rå olier hidrørende fra bituminøse mineraler; præparater, ikke andetsteds nævnt, indeholdende 70 vægtprocent derover af sådanne olier som karaktergivende bestanddel:
A	– lette olier
B	– middelsvære olier
ex C	– tunge olier med undtagelse af smøreolier til ure og lignende, i små beholdere med et nettoindhold af olie på indtil 250 g
28.38	Sulfater, herunder aluner; peroxyinosulfater og peroxydisulfater:
ex A II	– kobbersulfat
ex 29.40	Enzymer: – løbe af får og ged
31.03	Phosphorholdige gødningsstoffer, mineralske eller kemiske:
A I	– thomasslagge
36.06	Tændstikker (undtagen bengalske tændstikker):
ex	– i pakninger til private ordregivere
37.04	Plader og film, eksponerede, men ikke fremkaldte, negative eller positive:
ex A I	– kinematografiske film af en længde på over 30 m, perforerede: negative, mellempositive
ex A II	– kinematografiske film af en længde på over 30 m, perforerede: positive
37.06	Kinematografiske film alene med lydspor, eksponerede og fremkaldte, negative eller positive
ex 37.07	Andre kinematografiske film også med lydspor, eksponerede og fremkaldte, negative eller positive: – spillefilm
41.01	Rå huder og skind (friske, saltede, tørrede, picklede eller kalkede), også spaltede (herunder fåreskind med uld)
41.02	Læder af kvæghuder (herunder bøffellæder) og læder af hestehuder (undtagen varer, der henhører under pos. 41.06, 41.07 og 41.08):
ex A	– læder og huder af kvæg, kun garvet, men ikke yderligere bearbejdet
41.09	Afklip og andet affald af læder, kunstlæder og pergament, ikke anvendeligt til fremstilling af lædervarer; læderstøv, læderpulver og lædermel
ex 43.01	Rå pelsskind: – af kanin og af grævling
ex 44.01	Brænde; træaffald, (herunder savsmuld): – brænde og træaffald af nåletræ
44.03	Træ, også afbarket, afgrenet eller lignende (rundtømmer):
B	– andre varer
44.04	Træ, groft hugget eller skåret på to eller fire sider, men ikke yderligere bearbejdet:
ex B	– andre varer, undtagen af poppel
44.05	Træ, savet i længderetningen, skåret eller skrællet, men ikke yderligere bearbejdet, af over 5 mm's tykkelse (tømmer, planker, brædder, lægter, plader etc):
ex B	– nåletræ, undtagen mindre brædder til fremstilling af kasser, sier og lignende
44.07	Jernbane- og sporvejssveller af træ
ex 46.03	Kurvemagerarbejder og andre varer fremstillet direkte af flettematerialer eller af de under pos. 46.01 eller 46.02 henhørende varer; varer af luffa: – hylstre til såkaldte »fiaschi«
47.02	Affald af papir og pap; affaldsvarer af papir og pap, kun anvendelige til papirfremstilling

Pos.	Varebeskrivelse
1	2
50.01	Kokoner, anvendelige til afhaspning
54.01	Hør, rå eller beredt, men ikke spundet; blå og affald af hør (herunder garn-affald og opkradsede klude)
58.04	Vævede fløjls-, plys- og chenillestoffer (bortset fra varer henhørende under pos. 55.08 og 58.05):
ex B	– bomuldsfløjl, glat
ex 70.10	Balloner, flasker, krukker, tabletglass og lignende beholdere, af glas, af de arter, der sædvanligvis anvendes til transport af varer eller som emballage; propper, låg og andre lukker, af glas: – balloner og såkaldte »fiaschi« af glas med et rumindhold på indtil 5 liter
ex 71.01	Naturperler, ubearbejdede eller bearbejdede (herunder usorterede perler trukket på snor af hensyn til forsendelsen), men ikke monterede eller indfattede: – naturperler, ubearbejdede
71.02	Ædel- og halvædelsten, ubearbejdede, slebne eller på anden måde bearbejdede (herunder usorterede sten trukket på snor af hensyn til forsendelsen), men ikke monterede eller indfattede
71.07	Guld (herunder platineret guld), ubearbejdet eller i form af halvfabrikata
71.09	Platin og andre platinmetaller, ubearbejdede eller i form af halvfabrikata
71.11	Affald (herunder opfejdning og aske) og skrot af ædle metaller
ex 72.01	Mønter: – ugyldige mønter
74.01	Kobbersten; ubearbejdet kobber, også raffineret; affald og skrot, af kobber
75.01	Nikkelsten, nikkelspis og andre mellemprodukter fra nikkelfremstillingen; ubearbejdet nikkel (undtagen de under pos. 75.05 hørende anoder); affald og skrot, af nikkel
75.02	Stænger, profiler og tråd, af nikkel
ex	Stænger, profiler og tråd, af nikkel, undtagen tråd, uægte tråd og strimler af den art, der anvendes til fremstilling af laméstoffer, posementvarer, lidser og ornamenter: – af nikkellegeringer indeholdende mere end 10% og mindre end 50% nikkel – af nikkellegeringer indeholdende 50% nikkel eller derover
75.03	Plader, bånd og folie, af nikkel; pulver og skæl, af nikkel:
ex A	– plader, bånd og folie, undtagen tråd, uægte tråd og strimler af den art, der anvendes til fremstilling af laméstoffer, posementvarer, lidser og ornamenter: – af nikkellegeringer indeholdende mere end 10% og mindre end 50% nikkel
ex B	– af nikkellegeringer indeholdende 50% nikkel eller derover – skæl af nikkel
75.04	Rør, røremner, hule stænger og rørfittings (f. eks. rørknæ, muffe og flanger), af nikkel: – rør, røremner og hule stænger
75.05	Anoder til fornikling (herunder anoder fremstillet ved elektrolyse), ubearbejdede eller bearbejdede
76.01	Ubearbejdet aluminium; affald og skrot, af aluminium:
B	– affald og skrot
77.01	Ubearbejdet magnesium; affald og skrot, af magnesium (herunder ikke spåner af ensartet størrelse):
B	– affald og skrot

Pos.	Varebeskrivelse
1	2
78.01	Ubearbejdet bly (herunder sølvholdigt bly); affald og skrot, af bly:
B	- affald og skrot
79.01	Ubearbejdet zink; affald og skrot, af zink:
B	- affald og skrot
ex 80.01	Ubearbejdet tin; affald og skrot, af tin:
	- affald og skrot
81.04	Andre uædle metaller, og varer deraf; sintrede keramiske metaller og varer deraf:
ex I I	- affald og skrot, af antimon
86.09	Dele til lokomotiver og andet rullende jernbane- og sporvejsmateriel:
ex C	- brugte hjulsæt, aksler, hjul, hjulbandager, ringe, hjulkroppe og andre dele til hjul til lokomotiver og andet rullende jernbane- og sporvejsmateriel
88.02	Flyvemaskiner, svæveplaner og drager; rotochutes:
ex B	- brugte flyvemaskiner, svæveplaner og drager
ex 89.01	Skibe, både og andre fartøjer, som ikke henhører under nogen af de følgende positioner i dette kapitel:
ex B I	- skibe, både og andre fartøjer, søgående
89.04	Skibe, både og andre fartøjer til ophugning
ex 91.01	Lommeure, armbåndsure og lignende ure (herunder stopure af sådanne typer):
	- lommeure med ankerang
ex 91.07	Lommeurværker i færdig stand:
	- lommeurværker med ankerang i færdig stand
91.11	Andre urdele:
C	- lommeurværker, ikke i færdig stand
E	- råværker til lommeure
92.10	Dele og tilbehør til musikinstrumenter (bortset fra strenge), herunder perforeret papir og pap til mekaniske musikinstrumenter og mekanismer til spilledåser; metronomer, stemmegafler og stemmepiber af enhver art:
ex B	- tunger, stemmepiber, stemmeplader, membraner og dele dertil, til harmonikaer